

大清光緒廿一年

第4072號

# 叻報

(號一什第牌門口風巴舊在設開埠本)

紙諸君易聞本報者無論  
本埠外埠均可改本館取  
閱如外埠閱報加寄費可  
也除日報常刊送外復不  
惜工本從英國採辦每冊  
紙各機器以待與各官商  
列印書籍單件並有英國各  
種活字及各式花邊等項  
西人標印工藝甚精所有石  
印字大小機器均用精工刊  
印前有石版印

紙各機器以待與各官商  
列印書籍單件並有英國各  
種活字及各式花邊等項  
西人標印工藝甚精所有石  
印字大小機器均用精工刊  
印前有石版印

添募採訪 ○啟者茲本館欲再添募採訪人一名其人須熟悉地情形且結交廣而聲氣流長  
請各籍方言商辦事勤謹公平首方能合用 諸君有欲承斯乏者請至本館面商可也 本館請啟

中日高明細地圖發售 ○啟者茲本館新由上海寄到中日高明細地圖全圖二款均屬精緻異  
常所有道里之遠近經緯之錯綜以及府廳州縣城市山林一一列明此外如鐵路電線河道長城並國界  
省界等莫不羅列井然燦若列眉令人一覽而知無煩細索且輕設色令人易於辨別誠有心略務者不能  
不備之物惟此地圖寄來有限 諸君有欲購置者祈速惠臨選沽為盼

新印電報冊發兌 ○啟者本館所印電報冊乃精心結構而更復細心核對就確無誤是以印  
成之後即已四處風行莫不喜購爭先未幾即經售罄而來問者仍復源源不絕茲本館更不惜工費將此  
電冊重刻編定所有號碼眉目尤為清楚可謂臺灣之間亦無遺憾洵稱全美觀此電冊經已告成惟所印  
無多欲購者尚祈從速 惠臨為盼特此佈告

## 論臺灣自主

本館謹啟

嗚呼自臺灣割與日本之議行而中國之受辱甚矣此約一成不獨朝臣交章而力諫摺紳慷慨以陳詞卽  
普天人民莫不痛哭流涕不甘以辱國之謀致貽外人之笑而其為憂之切遙者則以臺灣為最是以聞信  
之日紳民憤恨哭聲震天雖經唐撫帥電奏迭爭並代臺地紳民兩次奏請改約無如勢難挽回紳民復乞  
援於英英泥局外之例置之不理復求唐撫帥電奏懇飭總理衙門商請俄法德三國阻之均無成議臺民  
之不甘讓地可謂竭力靡遺矣孰意天不可饑人不肯揆不得已而有自主之議惟撫賢者權攝臺政萬眾  
同心誓與日人為難甯人盡戰死而失臺決不肯拱手而讓地事平之日再請朝廷作何辦理佈啟傳來猶  
以爲斯民一時憤激之言未必真有其事迨接本月初一晚臺北來電言臺灣撫唐蕙卿中丞業已新立為臺  
灣總統並經佈告歐美各國嗣後臺灣歸屬自主不歸中朝督轄亦不肯降服日人翌日復接上海來電言  
唐撫署現已改易旗號有謂畫作虎形者有謂仍用黃龍以藍色作蟠以示區別者初二下午又接臺  
北來電言臺灣自主之事已於四月廿七日刊登官報矣觀此三電可知自主之事已成鐵案且可見官民  
合德上下一心大有地存與存地亡與亡之意斷非日人所能如取如拂矣或於此萬有疑焉謂臺灣紳民  
世居此地安土重遷欲留其異族難從欲去則田園難捨當此進退維谷不得已爲自存之計誓死相守向  
莫一息之挽回故在臺民之謀為自主猶或可也以唐中丞管轄世胄閥閱名門世食天家之俸位居督撫  
之班此次節奉請回京而量移他省仍不失爲方面大員而乃甘徇臺民之請立為總統肩此重任抗敵違  
君跡其情形與叛逆何異叛逆者例必誅近貽宗族之憂遠遺萬年之臭豈以清白傳家精忠報國之唐中  
丞而出此下策不亦愚乎然此非可一律論也朝廷既以臺灣與日本其地已不爲中朝所屬安地既非中  
朝所屬則人人可得而取之中丞奉以自主是取之於敵非取之朝廷也既非取之朝廷而謂之叛逆可乎  
丞老謀深計若非胸有成竹獨操勝算豈肯冒昧而出於此卽不然而人臣爲國盡忠事勢苟有可挽回之  
機臣子卽當竭股肱之力雖成敗利鈍非所測視而以他人所萬不敢爲不能爲者而居然自我創之自我  
爲之卽此一片忠誠一腔熱血自足昭然與日月爭光故吾謂中丞此舉洵足大快人心非阿好也

## 上諭恭錄

○四月十五日奉旨新進士著於本月廿八日在保和殿朝考欽此○國日奉

諭步軍統領衙門奏拿獲挾嫌聚衆白晝搶劫盜犯請交部治罪一摺所存搶劫鋪商之連繩卽連二玉文

氏趙桂榮薛德勝趙狗子張子邱高鶴山等七名口均着交刑部嚴行審訊按律徵辦另片奏拿獲素不安  
分之富連卽富春山着一併交部審辦欽此○十七日太常寺題五月十三日致祭 關聖帝君廟奉旨

乙未五月十四日

若全台之沃土名昭中外鑿鑿可據則竟是一寸山河百十金矣人心如此地利如此再溯當日得之之難也又如此宜乎作壁上觀之各與國

臺大有不平之意焉噫然則割地之失雖百味亦難諒矣尙何言哉怪怪首問天沈淵莫識

費則共九十七萬五千元然則除支之外尙屬多所盈餘也

德國郵船言返歐洲於前日乘經過戰地經查悉合即登報以聞

檢獲三板 ○昨接廈城來信云近日在武昌海面登塔之處檢獲輪船上之三板一具此三板諒即前日失事勿麗洞輪船之物觀此三板情形似係因遇事倉皇猝急斬其繩索俾之落水者船身亦覺不無灼及并在三板之上檢獲小刀一枝鎖匙一串計共七枚并樹乳禪帶一條辦綠折尾處數寸另在此三板及各物等已由前途寄來即中以憑查驗定於十五日由海龍輪船載寄矣

臺灣自主 ○臺灣自主一事前日已據郵電各音錄登報載茲復接香港來信謂本月初一晚台北府來電言台灣自古以來未嘗為中國所有而大快蓋臺灣自歸中國版圖近始改作行省一切佈置已覺井井有條一旦割畀日本人不獨華民不甘於心即德俄法各國亦甚為之不平是以前者三國聯合有責令日本不得佔踞遼東臺灣之舉日主凌弱畏強休於俄人之威將遼東交還中國獨臺灣一境日人垂涎已久立意必欲取之而中朝亦決意與之是以前經有旨將臺灣各省官調回內地是明白自甘棄置矣今台撫以中朝既甘割棄則此地已非中朝所屬即明而有之上非背主德下可順民心即敵人所有以拒敵其智慧誠加人一等哉或者謂日人勢利兵精倘一旦如獅子搏兔用其全力以攻台灣恐臺灣兵微餉少難以支持其地終為日人所有噫此特杞人之憂耳唐中丞老謀深算既已立為自主且輿佈告天下其必胸有成竹早具禦敵之謀而操必勝之券日本雖強何懼焉

民番結義 ○字林西報有西人在臺灣致信於寓溫友人云臺灣一聞臺灣果欲讓於日人之信同心合力誓敵日人如此義憤實從來所未有而臺灣東邊山中之生番亦有禦日之心現在臺灣紳士已結生番誓同出力且真知臺灣大憲給與立明吞斯洋鎗三千餘枝可知生番雖野人亦知同仇敵愾之義也

中日原約譯略 接諭稿 ○六月中舊約因兩國失和已經作廢自此次調換和約後中國即派大臣與日本全權大臣會議中日商行船事宜暨界務往來之事議妥之後凡有日本官商行旅貿易一切中國均須以上等之禮款待中國所謂通商口岸各寧願六個月內趕緊開辦以便日商來華嗣後日商住居中國及經營製造之事照中國與他國所開之通商口岸一樣辦理他國所得利益亦得均沾所開之口岸一為湖北沙市二為四川重慶三為江蘇蘇州四為浙江杭州此四處均任日廷自派領事官管理至行船之路則湖揚子江而上宜昌至重慶並從吳淞江至蘇杭兩處所有章程暫照他國之例俟議定新章後再行調換兩人在內地或買中國土物或將日貨載來均可以轉行存賴惟不納稅飼日人往所開口岸地方製造貨物所用機器等類均可由本國裝至中國其入口稅飼祇照前經講明之例繳納日在中國內地製造一切之貨其運費錢貨費與日人從本國裝來之貨一體不出捐稅倘須增加別項緊要章程均須加於通商行船通商款內七照以下和約條款內在中國之日兵准於調換和約後三月之內一例撤回八現在暫准日兵駐駐山東省內之威海衛俟中國第一第二批兵費交清以及通商條約議定之後如能將海關稅飼抵與日人作押餘款本利則威海衛亦可不佔據各款不能議定則須俟未次兵費付清之後方司將威海衛交還中國九批准和約調換之後即將前時所據中國之兵盡行放還中國中國不得加罪日人之被中國捉獲者亦須盡數放還所有中國通日之人亦不得議罪十調換批准和約後軍務之事一齊停止十一現在議定之和約兩國皇帝批准之後在光緒二十一年四月十四日調換明治二十八年五月八號中日兩國全權大臣親書名字再將花押簽上作爲見證此約在東洋馬關議定時係光緒二十一年三月念三日即明治廿八年四月十七號 李鴻章 李經芳 伊藤氏 陸奧氏 (附餘約三款) 和約第八款中講過東洋兵暫佔威海南自調換和約後兵其數不得過一營中國每年出庫平銀五十萬兩以償該兵之費二東洋兵佔住威海衛凡劉公島及威海沿海一帶並關東洋里五里的境均歸日兵管轄華兵不得入內三威海衛一帶又衙門之事歸中國管理至清遠街道保護一切及軍營操練均應聽從日營統帶之令日兵如在廣佔各地犯事照日律例辦理以上三款亦經兩國全權大臣書名畫押作爲照據械門被侵 ○十一早有舟人兩黨在里脊脊路傍工部局貨棧之內械門甚行查其所以結門之由僑緣諸人載石以入該棧中俾

舊出酒蜜標頭象 | 街虱吧生苑叻實寓

**CHEW YIT HONG.**

周建福

仙傳醫治癩瘋  
破爛癰瘍包七日  
眼目科包醫

日乾齋

卷之三

醫精方一周

咽喉科

落馬

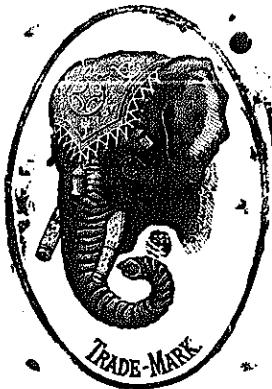
症類  
風瘡

風

103

大清光緒二十年  
八月二十六日巳

# 售出機



啟者本公司日盛酒督辦兼管賣酒先那窖酒來此專為  
買得力靈伍人用此酒氣味甘醇且能除煩解渴於賣  
德力士火最上相合諸君所用拉特將其標式刊列  
報中俾識者一覽而知按式購取倘蒙 光顧請至舊巴

— — — — —

啟者本公司所督辦正金花雙萬蘭池酒久已馳名勝地華莊  
看子均喜用之現已鑑定與本坡酒公司包銷以應沽凡  
有欲嘗驗者請至酒公司沽便得如買或起以便配往外處者仍

酒久已馳名跡舉藉  
也，以應客沽凡諸公  
此起以便配往外處者，仍  
可至本行沽買至此。

英一千八百九十年元月四號

不殺呼譽公司  
加珍目不殺公司

三

售出酒德翫萬標鑄金正



可至本行沽買至此酒久已馳名聞華縣城內人多有之此起以便配往外處者仍舊如故精妙異常造製之法酒味甚清以之蒸鹽者皆爲上等之料保無僞充之解此酒若在本坡沽甚臨台一呼酒會上頂似雲霞此酒必須沽用須留心辨明以免魚目混珠

頭街萬興號右鄰本公司細認衆首標爲記庶不致誤價  
極平售特此佈聞

上所有各標如無本行不殺呼啓華字者皆本行有厚鑿焉

在市上假冒者甚多  
請為假貨幸勿為之誤買

諸君本行所售之藥在廣本城時名已久素蒙諸君贊用無不感稱其妙計此處之大小共有五種而價錢最貴誠在一百元以上而此種價乃歐洲著名工師所製極為次善本處所有人西齊智人以及作熱密生理講華啟多向本行購貲以資吟咏之用因本行所沽者始用頂上物料創造而成不惟能壯筋骨且異常堅固無論火燒盜刦均保無虞貨美價廉廢莫此啟諸君有欲驗此處以收藏重寶可至本行選閱是幸此佈  
吳一千八百九十年元月四號  
不殺呼魯公司前加珍目

LITTLE'S ORIENTAL BAML

理監製水靈驗方東

耶亞生藥水

Wholesale and Retail Agents,  
The Singapore Dispensary, Ltd.  
40, RAFFLES PLACE.

AYER'S

Cherry Pectoral

HAS NO EQUAL

FOR THE RAPID CURE OF  
Colds, Coughs,  
Influenza, and  
SORE THROAT.



It will relieve the most distressing cough, soothe the inflamed membrane, loosen the phlegm, and induce refreshing sleep. For the cure of Croup, Whooping Cough, Sore Throat, and all the pulmonary troubles to which the young are so liable, there is no other remedy so effective as

Ayer's Cherry Pectoral

HIGHEST AWARDS AT THE

World's Great Expositions.

Made by Dr. J.C. Ayer & Co., Lowell, Mass., U.S.A.

Beware of cheap imitations. The name Ayer's Cherry Pectoral is prominent on the wrapper, and is blown in the glass of each of our bottles.



此藥可治風濕凡有骨肉疼痛手足不遂氣喘喉燥筋痛頭痛久嗽氣痛及痔瘡等症試問如何治法嘗有數千人謂患此症者所用醫藥甚多非徒無功且反增病不禁大聲疾呼曰嗟乎天下豈無有藥能治此病者乎然思慮處部因誤服他藥以致病勢日深惟用此藥水則雖至危極重之症無有不驗者蓋有起死回生之功醫者所不能治而此藥獨能見功所以爲妙也患風濕者已閱五年屢醫弗效痛苦不能成寐用藥一樽其病立除余患風濕最重之症計有五年求醫間藥不勝枚舉曾入著名之醫院就醫終屬未能奏效自思症已垂危料難痊愈蓋夜難成寐痛甚不能出門戶故也嗣聞此藥馳名已久因買一錠服之三次痛止腫消旋卽全愈余深沾其惠願同病者無論老壯不必別求良藥惟此藥最爲奇妙也

大清光緒二十年九月初四日

大英一千八百九十四年十月二號

倫敦姑律實乖第八十五號門牌亞蘭加士打匯誌

發售 樂者茲有本醫士所製之櫻桃開鬱藥曾經深思細慮研究數年之久始得克成其藥精治客感風咳嗽喘息症人代辦訟務並債務等事莫不釐然清理倘新嘉坡領鵝嶼麻六甲各處仕商等如在以上所列西國字樣書函列單直達全知自能代向該處公堂控追債款務必令其清償至若嗣余贖轉轉本清等數可照以上所列西國字樣書函列單直達全知自能代向該處公堂控追債款務必令其清償至若嗣余贖用祇於討還債項之資抽出十分之一以作謝儀惟於堂費則不在其內然堂費亦屬無幾諒諸君亦弗斬也倘君有遇此等訟務者尙期關注余必竭忠代理斷不負所託之微忱也此佈

H. E. HOLTY.  
MEDAN,  
DELI.

帆船往毛里嶼  
本寫字樓內面處便妥特此佈告

○故有法國帆船一艘船名保亞末大有七百噸茲欲由動啟行前往毛里嶼埠 諸君有欲附貨客船者請

大英一千八百九十五年三月三十號  
大英一千八百九十五年七月三號  
大清光緒二十年六月初一日

啟者余素習西律故於訟詞案情無不會貫其通學繼申韓頤恩自信茲乃所將其學出而問世因在日裡及龍葛地圖與於乾坤現有所著華英書籍地圖寄交本號發售茲將各書目列登如左  
華英字典集成每部銀五元五角  
英文成語字典集成每部銀六角  
英語彙脣切集每部銀一元五角  
英語彙脣二集每部銀二元  
英學初階每部銀六角  
鑄銅板地球五大洲全國每幅銀一元此各書統華英之文字譯中外之要談書中發明妙蘊舉筆難宣書中指示捷速如駒對語誠爲度世金針尋尋寶鑑不愧而爲百世師也葉於鑄板刷印出售莫不盛行華英各國中西人士莫不爭先快觀稱爲有用之書亦皆領有英美各國牌照無論中外人翻刻必加稟究此佈  
光緒廿年十一月初三日香港中環文裕堂

上海機球場華影號  
舊金山埠永豐號  
星嘉坡漆木街南興號  
貨船出稅  
○啟者奉行向有第一號貨船數間坐落丹戎加東埠方現欲出稅與人商議用以貿易土油及火柴等貨最爲合宜倘諸君有欲稅此貨船者請至本行面商便得至論館稅一節務期格外從嚴此佈  
大英一千八百九十四年六月二十號  
光緒二十年五月拾七號

庚芝伊何里知謹啟

諸君有欲稅此貨船者請至本行面商便得至論館稅一節務期格外從嚴此佈  
大英一千八百九十四年六月二十號

莫實得洋行謹啟

莫實得洋行謹啟

英人曰吾頃聞所言在爾國者乃戲謔耳卽此片語而其中隱情早已透露一斑由是以觀而謂日人之居心其能令人無疑哉蓋日人在中國之中國熟悉中國語言文字而混充華人者有以日人而混充華人者又有華人而甘作日奸者到處皆然難以辨認蓋日人本偽中國生產面貌相同故也據日人自認謂此次中日之戰我軍所欲攻之處必先使人易裝登岸金州之役未攻城以前一禮拜已有日人扮作華商先行入城察看情形旅順之役事前兩禮拜已有日奸來往通報虛實迨至侵擾山東之前數禮拜內已由日奸遣人乘夜登岸偵探消息威海之戰據西人之效力華軍者稱說當時劉公島有土人於夜間用燈籠發號示韓日船旋經華官查知拘捉而去云噫日人之謀算中國爲日如是之久奸細如是之多論華官尙在夢中懵然罔覺誠堪痛恨也

猝避不及遂被輜傷臘腿該軍已如飛馳去莫能追獲嗣由巡差將婦弁送西醫院中調治觀近來馬車時有傷人之事是豈人之不善避之耶抑其馳驟太狂所致耶

馬車傷人 ○有同籍婦名林春者於十二月以事道經爪哇上街穆拉由大墾前即附近甘公加薄之處忽有馬車一輛飛馳而至

索賄被控

○本坡向例於具保人犯一事并無費用乃自貪役懦民交手後遂有以賄保人者然此事實爲犯法例不能爲然或有爲之則又罕有被人告發也有之則自前人文知老等始本月初三日有葡人文知老及其同籍人三名吉雷人一名在西里宜路某屋中爲牧猪奴之戲因被緝獲送至竹脚差館中暫押嗣諸人乃託閩人陳龍將其保出在外候訊此案旋於初四日輕府尊訊畢判各罰鍰五元案輕了結矣迨至初八日文等諸人忽至巡捕官密君案前訴稱當日因賄被拘之後暫押於竹脚差館迨覓得友人具保詣該館第八號三畫差竟敢向保人索收賄賂當時以出羈情切無暇計較因姑與之事後自思心不能甘故特將情訴聞請爲查辦云案輕密巡捕錄取供詞卽照例將該三畫差暫爲扣留於十二日送至府堂訊問惟此案今尚未經訊畢不知了局如何也

○本坡西商南勿映相店創設有年生涯頗盛雖於前數日忽然失去映相鏡二具及攝器一副計值三百元不知竊者誰棄由該就將情報聞於案正在查辦間旋於初七日據到漆木街光成映相店主李某一案報稱有動產潮人沈某持有映相鏡二具機器一副到賣錢庄價銀七十五元某已立單尚未交賣調查知爲南勿之物故特赴案報明云云該據遂如旨將沈執獲并飭李將其物呈

案果歸原班此案於十三日輕府尊訊定判罰沈銀一百元無鑑監禁三個月

○前著知力班齊智控告客人蔡亞生撕破欠單之案初由府堂審訊轉解臬堂<sup>○</sup>鑒臬憲訊明以蔡爲無罪因命將其開釋此中情節本報均已錄登茲恐蔡於訟事畢後以無端被該齊智指控心有不甘故特反控之遂於前日到府署請要將該齊智執送於案十

二日輕府尊訊數語因命展至二十日由兩太守會同審訊被告着覓保人署券五百元保出在外候訊

私烟案錄 ○十二夜十一點餘鐘時烟公司巡丁在勞民串路綁獲帶私烟之閩人黃好一名董在其身搜獲私烟一罐計値銀二

十二元之數恰三日解由巡理府堂訊以証據顯然案無遁節因判罰黃銀一百五拾元無鑑監禁三閱月

溺水無踪 ○西人威廉敏士及那蘭二人均在縮禮厘輪船中充爲水手近日該船到泊於丹戎巴葛十二日威等二人約同登岸

至是晚七點鐘之際始乘醉而回不意行至弔橋之處不知何故落踏之板忽然反側此二人遂墮墮水中共斯事也至十三日下午本報刊印尋尚屬未能尋獲其屍不知終能得獲否

拐匪惡極

○華埠南來之事雖於出口之際備加查問到難而後復由護署再三詳訊甚爲慎密然此中被拐者究亦不能盡無是可見拐匪伎倆之神妙有通天手段矣有洪某者閩之泉州府城人武庠士也去年偶遊於廈門被客頭某甲所拐置諸吉隆某錫廊中時洪以既入牢籠亦即不敢自言蓋明知言亦無裨不過徒勞自苦因而低心下氣與諸僕同操作直至本年四月始有表戚黃某因回華海順到該領探問有無信件始得與洪相遇驚詢所以得悉情由卽由黃將洪贖回携之到叻本月初二日葉至叻地旋於十三日附搭豐揚輪船回豎聞洪疑欲控申於案至此事係洪自與人言之故悉其梗概如此

台人謀舉 ○昨由銀身鹿耳聞遞至雙碑云臺島孤懸客民萃聚非聯絡一氣不足禦外侮而靖內奸海濱延袤港汊紛歧非出入嚴

查不足禁勾通而杜後患現輕閩省紳耆達納寧靜民團漁團之數計臺北府屬五千五百名臺灣府屬二千五百名臺南府屬七千七百名眾志成城其效有可觀也浙淮勇到了臺不服水土々處吃緊之際難於隔海招軍幸台民平日防番打仗多習器械略加訓練不難使成勁旅是以大府商邀任籍工部主事邱紳逢甲邊選頭目招集健兒由官給發糧械認真操演現計臺灣府屬四縣已挑集一萬四千人編爲中路義勇二十六營以備戰守○淡水縣在籍浙江試用同知洪紳文光蒿目時艱慨然有報家紓難之志卽成勁旅五百人由官給發洋弟子藥驗成軍希同禦敵又派國人芝蘭堡潘紳成清楊紳延翰等亦已陸續自備資斧團勇有差○在籍山東卽用知縣陳紳登元留心輕濟鄉等式符辛卯科會試中式進士欽點知縣較分山東前因資斧難籌尙未到省現值臺地存亡呼吸不得不奮袂而起與衆同仇遂號召北路關粵莊鄉民





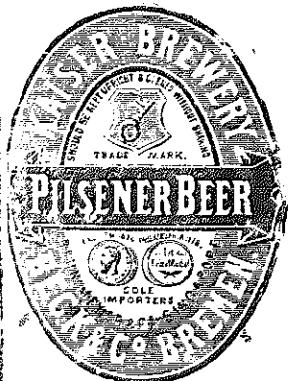
售 發 蜜



啟者茲本行由歐洲辦到上等酒來勸發售其酒甚佳茲將標印曰  
諸君光顧所爲細認免致有誤近聞有無恥之徒假冒本行標記  
標酒希圖目魚混珠最堪痛恨今本匙再行核定於酒樽木桿內加鑄  
烙鐵行以示分別倘君有知何人假冒到請本行標印謝  
紅銀二百大錢每客訊定卽能給發斷不食言此酒不能收往  
加鈕吧三錢鑄酒里末塗加錫壇鑄模日裡等處其  
他各埠均能運往貪此佈 聞

大英一千八百九十三年五月廿六號  
大清光緒十九年四月十一日

明道先生集



10 REGULAR 97 700 WINB MARCH 1950

出其右者誠佐鑄中妙品也至此  
酒罷本公司一交沽出餘無別家  
出售 諸君光顧請細認此寫標  
願為記並細辨香味方不致誤價  
甚相宜倘有誤倫之譯者祈早至  
處臨沽買是幸  
大英一千八百八十八年六月二  
十號

明德也公司謹啟

烏密酒發賣



不餌飲之可口且能保養精神  
和血氣常飲令人不生疾病  
訟酒國中上品也 諸君光  
靈應細看以上所列之  
狗頭標目不致誤目饑甚相  
宜餌 諸君有欲點飲者請  
至本行取用可也此佈  
大英一千八百八十八年八  
月十五號

### 售 出 品 三



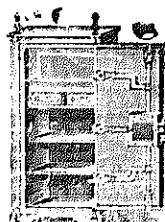
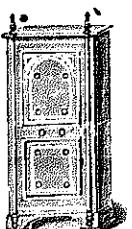
**大英一千八百八十五年十二月十九號**

大英一千八百八十五年十二月十九號

明齋也公司發行

傳發

諸君有惠顧者請即玉臨選圖為盼  
大英一千八百八十九年十一月廿八號



勝者本行督造歐洲馳名三島洋酒來助慶其酒餚白頭翁才醫售有年沾飲諸君竟不稱其香美奈江有無取之徒餽日本庄三品酒蓋或以聞得其異味情致可憐嗣後詔賜以賈本行白頭翁品酒者請細認本款招贊之以

嘗思營生之道所最要者燭燈簿數其次則惟鐵兩然必須有以善錢始無意外此本行鐵廚所以爲諸翁之所共賞也敬者本行所賣之鐵油火已馳名於四方一帶而於韓城則聲名尤著至本行沽賣此等鐵油已有三十年之久其製造為堅固保能避火且其點鑑甚妙斷非盜賊等所能開計其油全身均用鐵製成並無縫以木料且鑄固自始至今尚爲一式堅固前無

明倫也洋行謹啟